

也谈国际汉语推广教育

——以北京日本学研究中心为例

李茉莉^①

[摘要] 为了宣传本国文化,加强国际交流,日本在经济腾飞后积极开展国际日语教育。1985年9月在中日两国政府等共商协议下,“日本学研究中心”于北京外国语大学正式成立。日方将派遣一流专家等来中心授课,期间学生们(中国大学日语讲师班、硕士生班)以不同形式可去日本参观、学习,亲历日本社会的巨变。从该中心走出的学生大都成为日语界的骨干力量。如今,中国积极开展国际汉语推广教育,中国孔子学院已近360所,正面临由数量向质量、谋求可持续发展的阶段。作为中日两国合作办学机构“北京日本学研究中心”,经过多年的探索和运作,实现了可持续性发展的目标。从这一角度来看,北京“日本学研究中心”在国际日语教育推广方面成效显著,其办学模式值得借鉴,对其模式的探讨和研究具有一定的现实意义。

[关键词] 国际汉语推广教育;孔子学院;日本学中心;可持续性

Remarks on International Chinese Teaching: A Case Study

Li Moli

[Abstract] In order to disseminate its culture and to promote international communication, Japan made great efforts to spread teaching Japanese in the world after its economic boom. In September 1985, with the agreement between China and Japan, the Center for Japanese Studies was established in Beijing Foreign Studies University. In the meantime, Japan sent leading experts to the center to give lectures and lessons there. The students (Chinese University Japanese Instructors and MA students) also went to visit, learn and experience the great social change in Japan. Most teachers graduated from this center have become the backbone in Japanese language teaching field in China. Nowadays, China has actively promoted Chinese language education around the world. And now, China has launched nearly 400 Confucius Institutes in the world and has to solve the problem of enhancing the teaching quality and seeking the sustainable development of the Confucius Institute. Therefore, the education promotion strategy and mode of management of the center

① 作者简介:李茉莉,南京大学海外教育学院副教授,研究方向为对外汉语教学。

for Japanese studies can be a salutary lesson for our Confucius Institutes.

[Key words] international promotion of Chinese language; Confucius Institute; center for Japanese studies; sustainable development

一、引言

随着日本经济的快速发展,国际日语教育开始兴盛起来。著名日语教育专家木村宗南先生认为,随着日语学习者地域的不断扩大,日本有必要协助或培养该国从事日语教学的教师。据日本外务省 1970 年的调查统计,当时世界上除日本以外进行日语教育的国家有 50 余国、717 个教育机构、56 649 名学生、1 890 名教师。韩国、澳大利亚、印度尼西亚等国纷纷开设日语课程,美国、法国虽少,但也有潜在的需求(木村宗南,1982)。为了应对不断增长的需求,日本国际交流基金^①实施了向这些国家派遣教师、培养教师、海外教师的研修培训等计划。可以说北京日本学研究中心就是在此背景下应运而生的。

二、北京日本学研究中心积极开展针对中国国情的国际日语教育

为了推广国际日语教育,日本国际交流基金针对学习日语需求日趋旺盛的中国国情将其作为“特别事业”,于 1985 年 9 月与中国国家教育部共同创建了日本学教学与研究机构“北京日本学研究中心”。到 2012 年,该中心已走过了 27 年的历程。之所以能获得成功,在于两国政府的大力支持、双方人员的辛勤耕耘,也与日本人推出的语言推广教育理念、结合中国国情的办学模式有关。“时间集中、目的性明确、主要由日本专家授课,教学方法和教材比较新颖,因此教学效果非常显著。现在许多活跃在中国日语教育界的专家、学者都是当时的毕业生,其中不少人已成为高校的教学骨干”(谯燕,张西平,2008)。笔者从以下三个方面再做进一步说明。

(一) 本土化教学突出高层次培训

成立北京日本学研究中心旨在培养我国现代化建设所需的高层次专门人才和有关领域的教学、科研人员。早在 1980 年到 1985 年的五年间,两国就合作设立了全国日语教师培训班,其间共有 600 名教师(每年 120 名)接受培训。现任中国高校日语学会会长、日本学研究中心主任徐一平教授就是由此培训班——“大平班”^②毕业的学生。1985 年北京日本学研究中心于北京外国语学院正式成立,继续承担高校日语教师的研修、培训工作。管理模式为中外双方相互协作、共同管理,双方主任共同主持日常教学管理工作。日方主任

① 日本外务省下属的特殊法人机构,成立于 1972 年,是作为日本国际文化交流枢纽的专门机构。

② 1979 年 12 月,时任日本首相的大平正芳先生来华进行正式友好访问,中日两国在北京签订了中日文化交流协定,设立了专门培训日语教师的学习班,俗称大平班。

由日本著名语言学家筑波大学名誉教授林四郎先生担任,中方主任由日语专家李德教授担任。面向全国高校通过考试择优录取了讲师、硕士两个班。以1985年为例,中心从各大学招收的讲师班学员共有30名,目前活跃在中国日语界的研究学者王宝平等便出自当年的这个讲师班。事实证明,采取只针对日语教师的培养和培训模式,不仅在短时间内有效满足了需求,也为日后人才储备打下了坚实的基础。在基本解决高校日语教师的培训后,中心步入了更高层次全学位教育的阶段。截至2010年,由中心毕业的硕士、博士已有600人,目前在中心学习的硕士、博士生为30名。自1985年起中方与日方签订了四个五年计划,两个三年计划。在培养高层次人才方面,双方合作模式堪称范例。^①

(二) 本土化教学立足于专家授课

为了保证教学质量、尽快培养出一批一线日语教师队伍,中心聘请了日本一流的专家、学者。以1985年为例,除了林四郎先生以外,日本著名文艺评论家前田爱先生、大平班的领军人物佐治圭三先生等都在中心上课。办学初期日方专家老中青三代结合,教师多达11名。中心为高校讲师班开设的课程有日本语学、文章论、词汇学、中日语音对比研究、音声学、文法特讲等硕士研究生主要课程。林四郎教授开设的文章论课程,是以日本著名作家夏目漱石的作品为讲义;前田爱教授选用了其本人写的文学评论的专著;佐藤先生选用了剧作家仓本聪的作品《来自北国》;佐治教授则针对中国人易犯的语用偏误进行分析讲解。这些课程的开设,既提高了当时高校日语教师的教学水平,也为其日后开展对日本语言文化研究奠定了基础。当时讲师班全体学员曾收到日本著名剧作家仓本聪写来的一封信,信中写到了高速发展的日本经济带来了繁荣也带来了破坏,谈到了保护环境的重要性。这一看问题的视角对30年前的中国年轻教师们来说,深有触动。可以看出中心对教师的培养起点高、针对性强、富有成效和前瞻性。

(三) 本土化教学注重文化实践

讲师班、硕士班在中心学习期间均有去日本参观、学习、研修的内容。为了让中国老师们亲身体验到日本的现代化生活,中方与日方为此做了精心的安排。以1985年第一期讲师班为例,中方代表团在北京外国语大学校长王福祥的带领下,访问游览了东京、箱根、热海、名古屋、仓敷(日本著名民俗文化城)、广岛、大阪、奈良、京都等地;参观了中国大使馆、国际交流基金总部、日本外务省、朝日新闻社、NHK广播电视台、森雕刻美术馆、丰田汽车工厂、广岛和平纪念馆、国立民族学博物馆、东映太秦影视基地、东京中央鱼市场批发中心、三越百货公司等;观看了歌舞伎和松竹歌剧等;聆听了日本国际大学副校长细谷千博先生所作的《围绕日中两国的国际关系》、东京大学教授天野郁夫先生所作的《日本的教育和现代化》、庆应大学教授曾根泰教先生所作的《日本的政治过程和经济成长》、东京教育大学名誉教授西山松之助先生所作的《日本文化和传统艺能》等四次高水平的讲座;住到日本家庭,零距离接触了日本人的家庭生活。可以说在日本短暂的学习、参观给学员们留下了一生难忘的印象,教师们日后在教学过程中介绍日本和日本文化时有了极具说服力

^① 参见北京日本学研究中心网站:<http://www.bjryzx.org/>

力的宝贵的第一手资料。

日本为培养中国日语教师所采取的日语国际教育推广办学模式,极为有效地开阔了年轻教师的视野、提高了教学和科研能力、缓解了教师的不足。目前活跃在日语教学一线的许多骨干教师都接受过大平班、日本学研究中心的培训。三十多年来,一批又一批教师在教学一线努力推广国际日本语教育,可以说这是另一种意义上的持续性发展。

三、北京日本学研究中心的办学模式对国际汉语推广教育的启示

自2004年建立第一所孔子学院以来,我国目前已在105个国家设立了358所孔子学院和500个中小学孔子课堂。孔子学院取得的成就、获得的影响力,有目共睹。然而,需求旺盛的同时也带来了师资短缺的问题。纽约大学外语教育项目主任唐力行就“美国中文热靠什么持续升温”一题在《纽约时报》撰文指出:好老师是被好老师教出来的。一个好老师的培养要靠联邦政府、州政府、学区、非盈利性组织,像大学理事会、私人基金会,更重要的是还有我们的国际伙伴“汉办”等,这样中文热可望持续下去(唐力行,2010)。可见,培养一批既了解本国文化,又了解对象国语言和文化的本土教师是国际汉语教育现阶段需要解决的问题,“本土化师资培养是解决各国各地汉语师质缺乏的主要途径”(陆俭明,2011)。30年前,当中国掀起学习日语热潮的时候,北京日本学研究中心在国际日语教育推广中扮演了重要角色,它带给我们的启示主要有以下几个方面:

(一) 重视品牌战略

改革开放之初,国人学习日语的热情高涨,20世纪70年代末80年代初,北京、上海等大城市广播电台纷纷播放日语讲座。1985年北京日本学研究中心立足于本土面向全国高校日语教师招生,开了中外合作办学的先河。来自祖国各地的教师,经过培训又回到工作岗位,他们在教学一线辛勤耕耘,客观上为日本学研究中心起到了形象宣传的作用。据了解,现每年仍有大量的考生报考该中心的研究生、博士生,中心成功实现了转型,实现了持续性发展。虽然日本在中国只开设了一家语言推广中心,但集一国之力打造品牌,起到了以点带面的作用。目前中国在世界各地有350多所孔子学院,若在现有的基础上对已建孔子学院等进行区域整合,创特色办学,树立品牌培训基地,国家汉办对此加大力度、重点扶持,或更加有助于国际汉语教育的持续发展。

(二) 重视专家教学

唐力行先生说过好老师是被好老师教出来的。在这点上,北京日本学中心培养培训教师的模式具有参考价值。到目前为止,日本国际交流基金每年仍从日本各地选拔专家教授来中心授课。聘请有学术专长的专家上课,待遇虽然高,但教学质量可以保证,对学生的影响是深远的。目前孔子学院派出教师多由承办学校派遣,水准不一;与发达国家相比教师待遇相对不高;教学专家对各国本土教师的培训也不尽充分。在目前各国本土汉

语教师不足的情况下,“汉办”若能集一国之力整合专家资源,提高代表国家水平的专家待遇,集中力量对在品牌培训基地学习的教师尤其是年轻教师进行语言、文化等方面的重点培养,不定期聘请大家、各行业有一定影响力的人物来授课,其影响力会更大、更持久,或会吸引更多有志成为汉语教师的本土年轻人参加,从而形成国际汉语推广的人才梯队。

(三) 重视文化实践

北京日本学研究中心多年来除聘请专家授课外,还聘请著名学者、艺术家等演讲或表演。以2011、2012年为例,来中心开设讲座和表演的有日本著名评论家动漫文化研究学者大濑英志、漫画大师小池一夫、落语(相声)表演艺术家三游亭金时、民俗学家学习院大学教授赤坂宪雄先生等。^①在中心学习的学员还可免费获得赴日研修的机会。由此可见,在致力于国际日语教育推广的同时,文化教育始终与其并行,学习者通过对日本文化的学习和实践,对该国文化有了更进一步的了解和认识,这对他们日后所要从事的工作将产生积极的影响。当前,随着我国经济实力的不断增强,国际汉语推广教育也在不断发展。为了更好地推广国际汉语教育,对海外汉语教师、汉语言学习者进行中国文化课、中国文化实践课程的教育和培训尤为重要。除了聘请学者、艺术家等开设讲座、进行演讲以外,还可专门设一些地区或文化机构等为文化实践的目的地,此举将有助于中国文化的传播和弘扬。

(四) 重视多渠道办学

近些年随着日本经济的下滑,国际交流基金的财政状况亦不容乐观。为了合理使用经费,保质保量进行国际交流,采取春、秋两季短期教学模式已成常态化,这种多途径的“送出去、请进来”的办学方式(刘元满,2008)为其持续发展赢得了声誉,创造了条件。与此同时,中心还获得了日本著名企业三菱公司的赞助,这些举措也为其持续发展提供了条件。目前,以孔子学院为依托的国际汉语推广机构,更多依靠的是汉办或承办学校,若“汉办”、承办学校、文化艺术界、企业等多方形成合力,有针对性地加强、提高、资助海外国际汉语教师的培养和培训,国际汉语推广教育将会迎来更大的发展。

四、结论

语言是文化的载体、也是文化的核心,文化是一个国家的软实力,是综合国力竞争的重要条件。汉语的持续升温,说明国家实力的不断增强。从经济学与文化的关系来说,文化价值会产生经济价值(戴维·斯罗斯比,2011)。从语言经济学的角度来说,汉语这一“稀缺产品”,占有越多,获取红利越多(黄少安,2012)。目前国际汉语推广面临千载难逢的机遇,针对各国国情,搞好国际汉语教师的培养和培训,走出一条适合的可持续发展的办学模式,意味着这种“产品”可以获得更高的经济和文化收益,这将有助于国际汉语推广教育的可持续性发展。

^① 参见北京日本学研究中心网站:<http://www.bjryzx.org/>

参考文献:

- [1] 唐力行. 2010. 6. 21. 美国中文热靠什么持续升温. 环球时报.
- [2] 陆俭明. 2011. 汉语教师的素质和师资培养的针对性. 国际汉语, (1).
- [3] 刘元满. 2008. 日本的语言推广体系及启示. 语言文字应用, (4).
- [4] 黄少安. 2012. 3. 2. 语言经济学与中国的语言产业战略. 光明日报.
- [5] 贺阳. 2008. 汉语学习动机的激发与汉语国际传播. 语言文字应用, (2).
- [6] 譙燕, 张西平. 2008. 世界主要国家语言推广政策概览. 北京: 外语教学与研究出版社: 214 — 244.
- [7] 周小兵. 2007. 海外汉语师资队伍的建设. 云南大学学报, (5).
- [8] 王安虎. 2002. 入世后高校中外合作办学趋势展望. 我国留学生工作研究, (3).
- [9] 吴勇毅. 2007. 海外汉语教师来华培养及培训. 云南大学学报, (3).
- [10] 王路江等. 2005. 3. 24. “汉语热”彰显中国软实力. 参考消息.
- [11] 戴维·思罗斯比. 2011. 经济学与文化. 北京: 中国人民大学出版社: 47—51.
- [12] 木村宗南. 1982. 日语教授法. 日本: 凡人社: 282—295.
- [13] 谷川裕. 2011. 日本中国语教学概况. 洪历建. 全球语境下的汉语教学. 上海: 学林出版社: 107—117.
- [14] 北京日本学研究中心网站, <http://www.bjryzx.org/>
- [15] 北京日本文化中心网站, <http://www.jpfbj.cn/>
- [16] 日本国际交流基金网站, <http://www.jpfi.go.jp/cn/>